

مرسوم سلطاني

رقم ٢٠٢٥ / ١٠٧

بالتصديق على اتفاقية

بين حكومة سلطنة عمان وحكومة الملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية في شأن تصریح العمل لأزواج الموظفين الرسميين

نحن هيثم بن طارق سلطان عمان

بعد الاطلاع على النظام الأساسي للدولة،

وعلى الاتفاقية بين حكومة سلطنة عمان وحكومة الملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية في شأن تصریح العمل لأزواج الموظفين الرسميين، الموقعة في مدينة لندن

بتاريخ ٧ من أكتوبر م ٢٠٢٥،

وببناء على ما تقتضيه المصلحة العامة،

رسمنا بما هو آت

المادة الأولى

التصديق على الاتفاقية المشار إليها، وفقا للصيغة المرفقة.

المادة الثانية

ينشر هذا المرسوم في الجريدة الرسمية، ويعمل به من تاريخ صدوره.

صدر في: ٢٣ من جمادى الآخرة سنة ١٤٤٧ هـ

الموافق: ١٤ من ديسمبر ————— سنة ٢٠٢٥ م

هيثم بن طارق

سلطان عمان

اتفاقية بين
حكومة سلطنة عُمان
وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية
في شأن تصریح العمل لأزواج الموظفين الرسميين

انطلاقاً من العلاقات المميزة بين سلطنة عُمان والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية، ورغبة كلا البلدين في تعزيز وتطوير التعاون بينهما، على أساس المنفعة المتبادلة، وفي ضوء المناقشات التي تمت بين الجانبين: العماني والبريطاني في شأن التصريح لأزواج الموظفين الرسميين من الحكومتين بالعمل في الدولة المستقبلة، فإن حكومة سلطنة عُمان، وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية، ويشار إلىهما فيما بعد منفردين بـ"الطرف" أو مجتمعين بـ"الطرفين"، قد اتفقا على الآتي:

(المادة (١))

لأغراض هذه الاتفاقية، يكون للمصطلحات الآتية المعنى المبين قرین كل منها:

1. يقصد بـ" الزوج" الفرد الذكر أو الأنثى الذي لا يقل عمره عن (18) ثمانية عشر عاماً والذي قبلت الدولة المستقبلة اعتماده كأحد أفراد الأسرة المباشرة التي تشكل جزءاً من الأسرة المعيشية لعضو بعثة دبلوماسية، بما في ذلك بعثة منظمة دولية أو بعثة قنصلية تابعة للدولة المرسلة. ولا يشمل هذا المصطلح أفراد الأسرة المباشرة لشخص مقيم بشكل دائم في الدولة المستقبلة، حسب المعنى الوارد في اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية (1961م) أو اتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية (1963م).

2. يقصد بـ"**الموظفين الرسميين**" الموظفون الدبلوماسيون، والموظفوون القنصليون، والموظفوون الإداريون والتقنيون المعينون في البعثات الدبلوماسية، والمكاتب القنصلية، وبعثات المنظمات الدولية.

3. يقصد بـ"**تصريح العمل**" تصريح القيام بأي عمل بأجر أو بدون أجر، يؤدى بصفة تجارية أو مهنية، بغض النظر عما إذا كان الزوج يعمل لحسابه الخاص أو يعمل لدى صاحب عمل، ويشمل هذا المصطلح أيضا التدريب الداخلي بدون أجر والتدريب المهني في مجالات العلوم التطبيقية، ولا يشمل هذا المصطلح العمل لدى حكومة أي من الطرفين.

(المادة (2))

1. تمنع حكومة سلطنة عُمان تصريح العمل لأزواج الموظفين الرسميين لحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية المكلفين بالعمل الرسمي في سفارة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية في مسقط وفقا لأحكام هذه الاتفاقية.

2. تمنع حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية تصريح العمل لأزواج الموظفين الرسميين لحكومة سلطنة عُمان المكلفين بالعمل الرسمي في إقليم المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية وفقا لأحكام هذه الاتفاقية.

(المادة (3))

1. يجب تقديم طلبات تصريح العمل نيابة عن أزواج الموظفين الرسميين من قبل سفارة الدولة المرسلة إلى وزارة الخارجية في الدولة المستقبلة.

2. لا يعفي منح تصريح العمل لأي زوج من أي من الموظفين الرسميين من أي متطلبات أو معايير مفروضة على أي عمل بموجب قوانين ولوائح الطرف الآخر، وفي حالة المهن التي تتطلب مؤهلات خاصة، ينبغي على زوج الموظف الرسمي الالتزام بالمتطلبات ذات الصلة بها وفقاً للقوانين واللوائح لدى الطرف الآخر.

(المادة (4))

1. يؤكد الطرفان أنه لا تمنح اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية 1961م، ولا اتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية 1963م، أو أي أداة دولية سارية أخرى، لزواج الموظفين الرسميين حصانة إدارية أو حصانة مدنية في أي إجراء يتعلق بأي نشاط مهني أو تجاري، بما في ذلك العمل المُصرّح به بموجب هذه الاتفاقية.

2. يحتفظ أزواج الموظفين الرسميين بجميع الامتيازات والحسانات الأخرى المستحقة لهم بموجب الاتفاقيات السارية، بما فيها الحصانة الجزائية بموجب اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية 1961م، واتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية 1963م. ومع ذلك، فإن الدولة المرسلة ستأخذ بعين الاعتبار بجدية رفع حصانة زوج الموظف الرسمي المعنى من الولاية القضائية الجزائية للدولة المستقبلة، إذا دعت الحاجة إلى ذلك.

(المادة (5))

1. يجب على الطرفين عدم الطلب من أزواج الموظفين الرسميين مغادرة الدولة المستقبلة، أو الحصول على أي تأشيرة غير التأشيرة الدبلوماسية، كشرط للحصول على تصريح العمل.

2. تُمنع تصاريح العمل لأزواج الموظفين الرسميين دون اشتراط تقديم ما يفيد الحصول على عرض للعمل في الدولة المستقبلة.

٣. لا تفسّر أحكام هذه الاتفاقية على أنها تفرض على أصحاب العمل الاعتراف بالشهادات الأكاديمية الأجنبية، أو التراخيص، أو الوثائق الأجنبية الأخرى.

٤. تقر حكومة سلطنة عُمان وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية بأهمية التعامل الفوري مع الطلبات خلال إطار زمني متبادل.

المادة (٦)

يخضع أزواج الموظفين الرسميين للنظمتين المالي والضمان الاجتماعي لدى الدولة المستقبلة لكل المسائل ذات الصلة بالعمل في تلك الدولة، وذلك إلى الحد الذي يتفق مع اتفاقيات الدولية والتشريعات الوطنية للدولة المستقبلة.

المادة (٧)

لا تخل هذه الاتفاقية بالالتزامات الناشئة عن اتفاقيات الثنائية الأخرى المبرمة بين الطرفين.

المادة (٨)

يحل الطرفان أي نزاعات قد تنشأ ذات علاقة بهذه الاتفاقية عن طريق المفاوضات بين الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة (٩)

يجوز للطرفين تعديل هذه الاتفاقية من خلال اتفاق مكتوب، وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ وفقا لأحكام المادة (١٠) من هذه الاتفاقية.

(10) مادة

للذكرات بين الطرفين يشاران فيها إلى أنهما استكملا إجراءاتهما الداخلية لدخولها حيز التنفيذ.

(11) الملادة

يجوز لأي من الطرفين إنتهاء هذه الاتفاقية في أي وقت عن طريق إخطار الطرف الآخر كتابة برغبته في إنتهاء هذه الاتفاقية. ويسري هذا الإنتهاء بعد (90) تسعين يوماً من تاريخ الإخطار الكتابي بالإنتهاء. في حالة إنتهاء هذه الاتفاقية، يجوز لـأزواج الموظفين الرسميين الذين منحوا تصاريح العمل الاستمرار في العمل بموجب تصاريح العمل تلك، وفقاً لشروطها، حتى انتهاء صلاحيتها.

حررت في لندن، يوم الثلاثاء الموافق السابع من أكتوبر 2025م، من نسختين أصليتين، باللغتين:
العربية والإنجليزية، لكل منهما ذات الحجية القانونية.

عن حكومة سلطنة عُمان وعن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
CONCERNING THE EMPLOYMENT AUTHORIZATION OF SPOUSES
OF OFFICIAL EMPLOYEES

Stemming from the distinguished relations between the Sultanate of Oman and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the desire of both countries to promote and develop cooperation between them, on the basis of reciprocal benefit, and in light of the discussions held between the Omani and British sides concerning the Employment Authorization of Spouses of Official Employees of the two governments for employment in the receiving state, the Government of the Sultanate of Oman and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland , hereinafter referred to individually as “Party” or collectively as “Parties”, have agreed to the following:

Article 1

For purposes of this Agreement, the following terms have the meaning assigned to each of them:

1. “**Spouse**” means a male or female individual of at least eighteen (18) years of age whose accreditation is accepted by the receiving state as a member of the immediate family forming part of the household of a member of a diplomatic mission, including a mission to an international organization, or of a consular post of the sending state. This term does not include a member of the immediate family of an individual who is permanently resident in the receiving state within the meaning of the Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961) or the Vienna Convention on Consular Relations (1963).

2. “**Official Employees**” means diplomatic agents, consular officers, and members of administrative and technical staffs assigned to diplomatic missions, consular offices, and missions to international organizations.
3. “**Employment Authorization**” means the authorization to undertake any work with or without remuneration, performed in a commercial or professional capacity, regardless of whether the Spouse is self-employed or works for an employer. This term also includes unpaid internships and vocational training in the fields of applied sciences. This term does not include employment in the government of either Party.

Article 2

1. The Government of the Sultanate of Oman shall grant Employment Authorization to Spouses of Official Employees of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland assigned to official duty at the Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Muscat in accordance with the provisions of this Agreement.
2. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall grant Employment Authorization to Spouses of Official Employees of the Government of the Sultanate of Oman assigned to official duty in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 3

1. Employment Authorization requests must be sent on behalf of the Spouses of Official Employees by the Embassy of the sending state to the Ministry of Foreign Affairs of the receiving state.
2. The grant of Employment Authorization to any Spouse of any Official Employee shall not release the Spouse from any requirement or criteria imposed on any employment by virtue of the laws and regulations of the other Party. In the case of the professions requiring special qualifications, it shall be necessary for the Spouse of the Official Employee to comply with the relevant requirement in accordance with the laws and regulations of the other Party.

Article 4

1. The Parties confirm that neither the Vienna Convention on Diplomatic Relations 1961, nor the Vienna Convention on Consular Relations 1963 or any other applicable international instrument provide Spouses of Official Employees with either civil or administrative immunity in an action relating to any professional or commercial activity, including employment authorized pursuant to this Agreement.
2. Spouses of Official Employees retain all other privileges and immunities to which they are entitled under applicable treaties, including criminal immunity under the Vienna Convention on Diplomatic Relations 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations 1963. However, the sending state will give serious consideration to waiving the immunity of the spouse of an Official Employee concerned from the criminal jurisdiction of the receiving state should the need arise.

Article 5

1. The Parties shall not require Spouses of Official Employees, as a condition to obtain Employment Authorizations, to exit the receiving state or obtain any visa other than a diplomatic visa.
2. Employment Authorizations shall be granted to Spouses of Official Employees without requiring evidence of an offer of employment in the receiving state.
3. The provisions of this Agreement shall not be construed as requiring employers to recognize foreign academic degrees, licenses, or other foreign credentials.
4. The Government of the Sultanate of Oman and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland recognize the importance of prompt processing of requests within a reciprocal timeframe.

Article 6

Spouses of the Official Employees shall be subject to the fiscal and social security regimes of the receiving state for all matters connected with their employment in that state to the extent consistent with international agreements and national legislation of the receiving state.

Article 7

This Agreement does not prejudice obligations arising out of other bilateral agreements concluded between the Parties.

Article 8

The Parties shall resolve any disputes that may arise in relation to this Agreement by way of negotiations between the Parties through diplomatic channels.

Article 9

The Parties may amend this Agreement through written agreement. Any such amendment shall enter into force in accordance with the provisions of Article (10) of this Agreement.

Article 10

This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date of the latter note in an exchange of notes between the Parties in which they indicate that they have completed their internal procedures for entry into force.

Article 11

Either Party may terminate this Agreement at any time by notifying the other Party in writing of its intention to terminate this Agreement. Such termination shall take effect ninety (90) days following the date of the written notification of termination.

In the event that this Agreement is terminated, Spouses of Official Employees who have been granted Employment Authorizations may continue to work under those Employment Authorizations, in accordance with their terms, until their expiration.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at London on Tuesday, 7th of October 2025 in two (2) originals, Arabic and English languages, both texts being equally authentic.

FOR
THE GOVERNMENT OF THE
SULTANATE OF OMAN

FOR
THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND